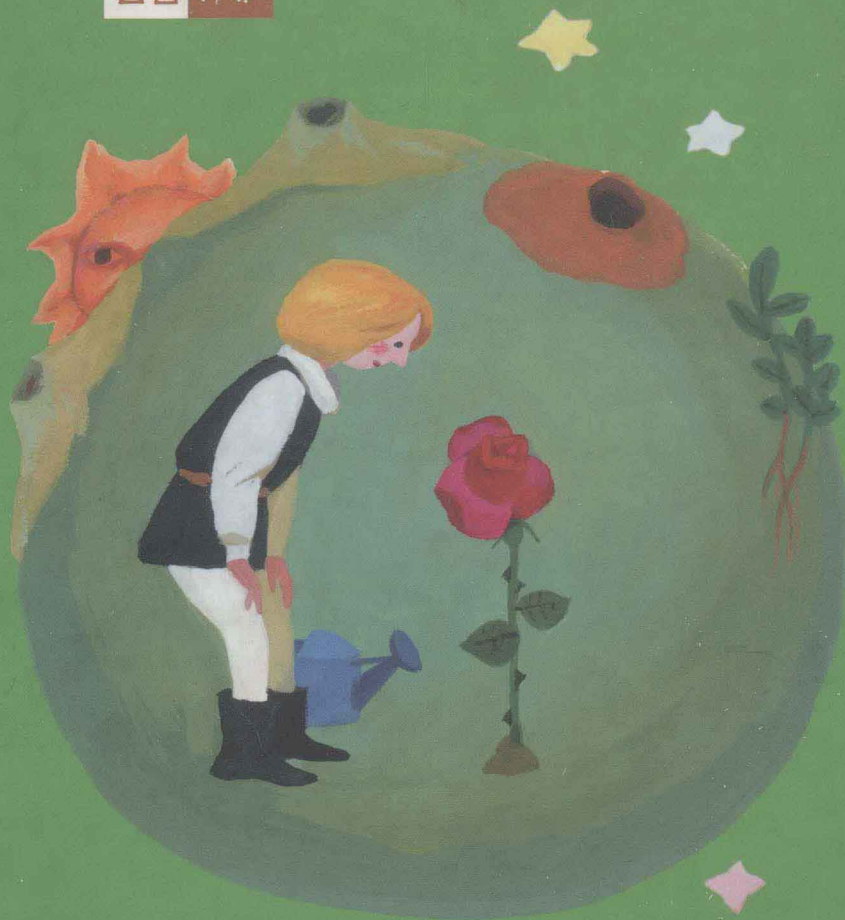


名著 译林



LE PETIT PRINCE

小王子

A. SAINT-EXUPÉRY

[法国]安托万·圣埃克苏佩里 著
林珍妮 马振骋 译

凤凰出版传媒集团

译林出版社



[法国]安托万·圣埃克苏佩里 著 林珍妮 马振骋 译

小王子

Le Petit Prince

凤凰出版传媒集团

译林出版社

图书在版编目(CIP)数据

小王子 / (法) 圣埃克苏佩里 (Saint-Exupéry, A.) 著; 林珍妮, 马振骋译. - 南京: 译林出版社, 2003. 9 (2006. 8 重印)
(译林世界文学名著)
书名原文: Le Petit Prince
ISBN 7-80657-218-X

I. 小... II. ①圣... ②林... ③马... III. 童话-法国-现代
IV. I565.88

中国版本图书馆 CIP 数据核字 (2001) 第 17961 号

书 名	小王子
作 者	[法国] 圣埃克苏佩里
译 者	林珍妮 马振骋
责任编辑	冯一兵
原文出版	Editions Gallimard, Paris, 1997
出版发行	凤凰出版传媒集团 译林出版社(南京湖南路 47 号 210009)
电子信箱	yilin@yilin.com
网 址	http://www.yilin.com
集团网址	凤凰出版传媒网 http://www.ppm.cn
印 刷	江苏新华印刷厂
开 本	850×1168 毫米 1/32
印 张	10.625
插 页	4
字 数	196 千
版 次	2003 年 9 月第 2 版 2006 年 8 月第 5 次印刷
书 号	ISBN 7-80657-218-X/I·193
定 价	(精装本) 16.70 元 译林版图书若有印装错误可向承印厂调换

目 录

小王子	(1)
战机飞行员	(103)
夜航	(257)



小王子

林珍妮 译



献给列翁·维尔特

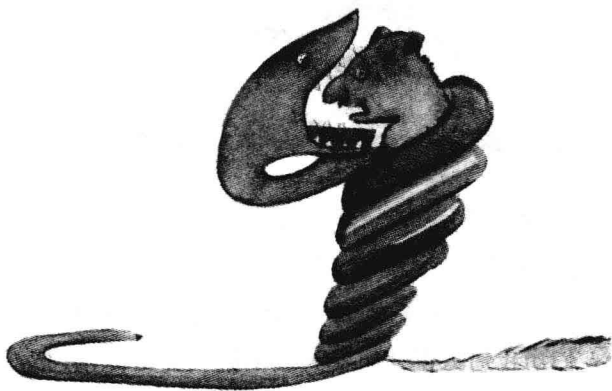
请孩子们原谅我把这本书献给一位大人。我有这样做的充分理由：这位大人是我最要好的朋友。我还有另一个理由：这位大人什么都懂，他完全能理解写给孩子们阅读的书籍。我还有第三个理由：这位大人住在法国，正在忍饥挨饿，他需要别人的安慰。要是你们认为这些理由还不充分，那我就把这本书献给小时候的他吧——所有的大人都经历过童年。（但很少有大人记得自己曾是孩子。）因此，我把我的献辞改为：

献给从前那个小男孩**列翁·维尔特**。



1

六岁那一年，我在一本描写原始森林的书里看见一幅扣人心弦的图画。那本书的书名叫做“丛林奇遇记”。图中画的是正在吞吃野兽的蟒蛇。下面是这幅画的复印件。



书中说：“蟒蛇囫圇吞下猎物，肚子撑得它不能动弹，要躺六个月才能把猎物消化掉。”

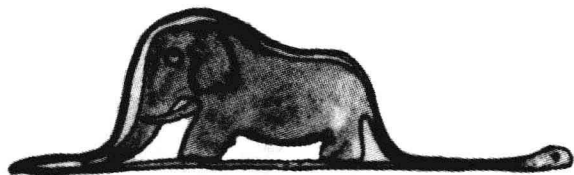
从此，我对丛林的种种奇事产生了无穷尽的遐想。我也用彩色铅笔绘下我的第一幅画。我称它为一号画。一号画如下：



我把我的杰作拿给大人看，还问他们，我的画是否吓坏了他们。

他们回答我说：“一顶帽子有什么可怕的？”

我画的不是一顶帽子，而是一条正在消化大象的蟒蛇啊。我又画了一张画，画的是蟒蛇和它肚子里的大象，好让大人看懂我的画。他们总是需要我们给他们解释的。我的二号画如下：



大人们劝我，别画这些肚子没打开或打开了的蟒蛇了，把心思放到地理、历史、算术、语法上去吧。就这样，我在六岁这一年放弃了画家的光辉生涯。一号画、二号画的失败令我垂头丧气。大人们老是需要孩子们费尽唇舌，给他们再三解释，不然就一窍不通，真把我们累得够呛。

我只好选择另一门职业。我学会了驾驶飞机，几乎跑遍了世界各地。地理确实帮了我的大忙。在空中，我一眼就能认出中国和亚利桑那^①，这样的本领很管用——如果夜航时迷了路。

我一生与许多重要人物打过交道，我在大人当中生活了很长时间，我仔细地观察过他们，然而我对他们的看法没

^① 美国的一个州。





有多大的改善。

我始终保留着我的一号画。遇到一个我认为略为懂事的大人,我就用这幅画做试验,看他是否真的懂事,但他们总是这样回答我:“这是一顶帽子。”听了这样的话,我就不再与他们谈蟒蛇、原始森林、星星了。我谈他们能理解的事情,例如桥牌啦,高尔夫球啦,政治啦,领带啦。大人们便很满意,以为他们认识了一个通情达理、善解人意的人。

2

从此我孤独地生活着，没有一个可以推心置腹的朋友。这种状况一直延续至六年前。六年前，我的飞机出了故障，发动机里的某个部件被撞坏了，我被迫在撒哈拉沙漠降落。身边没有机械师，没有一个乘客，我只好勉为其难，自己动手，试着修理部件。我带的水仅够喝一个星期，能否修好飞机，关系到我的生死存亡了。

第一夜，我在远离人烟、千里之遥的沙漠上睡觉。比起那些乘着木排，在茫茫大洋中挣扎漂浮的遇险者，我更显得孤独无助。

朝霞初露的时候，一个细细的奇妙的声音把我唤醒。你不难想像我当时有多惊讶了。这细细的奇妙的声音说：

“劳驾……请你给我画一只绵羊吧！”

“你说什么？”

“给我画一只绵羊……”

我像遭了雷击，一跃而起。我使劲揉我的眼睛，仔细地看了看，只见一个很奇特的小小的人儿，他正在那儿注视我呢。下面就是以后我给他画的最为成功的一幅肖像画。

当然，它没有他本人可爱俊美，这可不能怪我，该怪大人，是他们在六岁那年葬送了我的画家生涯。除了画打开肚子和没打开肚子的蟒蛇之外，我没有画过一张画。





我大吃一惊，眼睛瞪得溜圆，看着这位突然出现的人儿。你们可别忘了，这儿是远离人烟、千里之遥的地方啊。我的这个小人儿一点不像迷了路，也不像是累死、饿死、渴死、吓死的鬼魂。他一点不像迷失于沙漠中的孩子，不像远离人烟、千里之遥的孩子。

我终于能够张口说话了，我问他：

“……你在这儿干什么？”

他不慌不忙地重述他的要求，像说一件很严肃的事情：
“请你给我画一只绵羊……”

当神秘的东西使得你心惊肉跳的时候，你不敢不听他的命令。虽然，身处远离人烟的荒漠，面临死亡的威胁，叫人画画的要求又未免荒唐，我还是从口袋里掏出一张纸和一枝钢笔。我忽然记起，除了钻研地理、历史、算术、语法，我没有画过画，便没好气地冲小人儿说，我不会画画。

他说：“不要紧，给我画一只绵羊吧。”

我从没画过绵羊，只画过那两张画。我就给他画了其中的一张，就是没有打开肚子的蟒蛇。我吓了一跳，我听见小人儿说：

“不！不！我不要象在蟒蛇的肚子里。蟒蛇太可怕，象太占地方。我的家地方不大。我要绵羊，给我画一只绵羊吧。”

我便画了一头羊。



他仔细看看，然后说：

“不好！这是一头患了重病的羊。给我画另一头吧。”

我又画了一只羊。

我的朋友露出亲切可爱的微笑，并没有责怪我的意思，说：





“你瞧瞧，这不是小羊，是公羊，它长着角哩。”



我又画了一张。

这一张画和前面两张一样，遭到了他的拒绝：

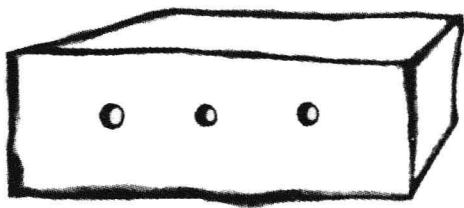


“这只太老了，我要一只只能活很久的绵羊。”

我急于着手拆卸我的发动机，失去了耐性。我胡乱涂了下面这幅画。

而且我冲他说：

“这是一只箱子，你要的绵羊在里面。”



然而我惊讶地看到,我的这位小法官竟眉开眼笑:

“我要的正是这样的箱子!这只绵羊要很多草吗?”

“为什么你提这个问题?”

“因为我的家太小啦……”

“肯定够了。我给你的是一只很小很小的绵羊。”

他低头看画。

“没有这个这么小吧……咦!它睡熟了……”

我就这样认识了小王子。





3

过了好久好久,我才弄明白他是打哪儿来的。

小王子向我提了许多问题,却从不理会我对他提的问题。我从他无意中吐出的片言只语里,逐渐知道了他的来历。

例如,当他第一次看见我的飞机的时候(我不愿画飞机,太复杂了),就问我:

“这是什么玩艺儿呀?”

“它不是玩艺儿,它会飞。这是飞机,是我的飞机。”

我挺自豪地告诉他我会飞。他嚷起来:

“怎么?你是从天上掉下来的吗?”

“是的。”我并没有吹嘘的意思。

“啊!这就奇了……”

小王子发出清脆悦耳的笑声,他这一笑可惹恼了我。我不喜欢别人对我的不幸打哈哈。然后他又说:

“这么说,你也是从天上下来的!你住在哪一个星球上?”

这句话犹如一道亮光,让我马上瞥见了他突然出现的秘密。我以突袭的方式问他:

“你是从另一个星球来的?”

他不答。他看着我的飞机,轻轻地点头: